

Diario Oficial

de la Unión Europea

C 129



Edición
en lengua española

Comunicaciones e informaciones

55° año
4 de mayo de 2012

Número de información

Sumario

Página

IV Información

INFORMACIÓN PROCEDENTE DE LAS INSTITUCIONES, ÓRGANOS Y ORGANISMOS DE LA UNIÓN EUROPEA

Consejo

2012/C 129/01	Anuncio dirigido a las personas a las que se aplican las medidas restrictivas establecidas en la Decisión 2012/237/PESC del Consejo y en el Reglamento (UE) n° 377/2012 del Consejo dirigidas contra determinadas personas, entidades y organismos que suponen una amenaza para la paz, la seguridad o la estabilidad de la República de Guinea-Bissau	1
---------------	--	---

Comisión Europea

2012/C 129/02	Tipo de cambio del euro	2
2012/C 129/03	Decisión de Ejecución de la Comisión, de 3 de mayo de 2012, relativa a la financiación del programa de trabajo de 2012 en materia de formación sobre la seguridad de la alimentación humana y animal, la zoosanidad, el bienestar de los animales y la fitosanidad en el marco del programa «Mejora de la formación para aumentar la seguridad alimentaria»	3

ES

Precio:
3 EUR

(continúa al dorso)

V Anuncios

PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

Banco Central Europeo

2012/C 129/04	Convocatoria de concurso para seleccionar a los miembros del Consejo de T2S no procedentes de bancos centrales y para confeccionar una lista de reserva — Ref. 21016/T2S/2011	8
---------------	---	---

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

Comisión Europea

2012/C 129/05	Ayuda estatal — Polonia — Ayuda estatal SA.33114 (12/C) (ex 11/NN) — Supuesta ayuda al astillero Crist — Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 108, apartado 2, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea ⁽¹⁾	9
2012/C 129/06	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.6585 — CNP Assurances/SwissLife France/JV) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado ⁽¹⁾	18



⁽¹⁾ Texto pertinente a efectos del EEE

IV

(Información)

INFORMACIÓN PROCEDENTE DE LAS INSTITUCIONES, ÓRGANOS Y ORGANISMOS DE LA UNIÓN EUROPEA

CONSEJO

Anuncio dirigido a las personas a las que se aplican las medidas restrictivas establecidas en la Decisión 2012/237/PESC del Consejo y en el Reglamento (UE) n° 377/2012 del Consejo dirigidas contra determinadas personas, entidades y organismos que suponen una amenaza para la paz, la seguridad o la estabilidad de la República de Guinea-Bissau

(2012/C 129/01)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

La presente información se pone en conocimiento de las personas que figuran en el anexo de la Decisión 2012/237/PESC del Consejo ⁽¹⁾ y en el anexo I del Reglamento (UE) n° 377/2012 del Consejo ⁽²⁾.

El Consejo de la Unión Europea ha decidido que las personas que figuran en los citados anexos deben quedar incluidas en las listas de personas sujetas a las medidas restrictivas establecidas en la Decisión 2012/237/PESC del Consejo y en el Reglamento (UE) n° 377/2012 del Consejo.

Se advierte a las personas afectadas de la posibilidad de presentar a las autoridades competentes de los Estados miembros correspondientes, indicadas en las sedes electrónicas que figuran en el anexo II del Reglamento (UE) n° 377/2012, una solicitud destinada a obtener la autorización de utilizar los fondos inmovilizados para necesidades básicas o pagos específicos (véase el artículo 4 del Reglamento).

Las personas afectadas podrán dirigir al Consejo, a la dirección que figura a continuación, la solicitud, junto con la documentación probatoria correspondiente, para que se reconsidere la decisión de incluirlas en las citadas listas:

Consejo de la Unión Europea
DG C Coordinación
Secretaría General
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Asimismo se advierte a las personas afectadas de la posibilidad de recurrir la decisión del Consejo ante el Tribunal General de la Unión Europea, con arreglo a las condiciones establecidas en el artículo 275, párrafo segundo, y en el artículo 263, párrafos cuarto y sexto, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

⁽¹⁾ DO L 119 de 4.5.2012, p. 43.

⁽²⁾ DO L 119 de 4.5.2012, p. 1.

COMISIÓN EUROPEA

Tipo de cambio del euro ⁽¹⁾

3 de mayo de 2012

(2012/C 129/02)

1 euro =

Moneda			Tipo de cambio		
USD	dólar estadounidense	1,3123	AUD	dólar australiano	1,2762
JPY	yen japonés	105,49	CAD	dólar canadiense	1,2917
DKK	corona danesa	7,4378	HKD	dólar de Hong Kong	10,1823
GBP	libra esterlina	0,81125	NZD	dólar neozelandés	1,6371
SEK	corona sueca	8,8713	SGD	dólar de Singapur	1,6307
CHF	franco suizo	1,2014	KRW	won de Corea del Sur	1 482,52
ISK	corona islandesa		ZAR	rand sudafricano	10,1540
NOK	corona noruega	7,5405	CNY	yuan renminbi	8,2473
BGN	lev búlgaro	1,9558	HRK	kuna croata	7,5170
CZK	corona checa	24,933	IDR	rupia indonesia	12 139,98
HUF	forint húngaro	283,18	MYR	ringgit malayo	3,9796
LTL	litas lituana	3,4528	PHP	peso filipino	55,365
LVL	lats letón	0,6989	RUB	rublo ruso	38,7824
PLN	zloty polaco	4,1629	THB	baht tailandés	40,576
RON	leu rumano	4,4060	BRL	real brasileño	2,5340
TRY	lira turca	2,3125	MXN	peso mexicano	17,0073
			INR	rupia india	70,1100

⁽¹⁾ Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

DECISIÓN DE EJECUCIÓN DE LA COMISIÓN

de 3 de mayo de 2012

relativa a la financiación del programa de trabajo de 2012 en materia de formación sobre la seguridad de la alimentación humana y animal, la zoonosidad, el bienestar de los animales y la fitosanidad en el marco del programa «Mejora de la formación para aumentar la seguridad alimentaria»

(2012/C 129/03)

LA COMISIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea,

Visto el Reglamento (CE, Euratom) n° 1605/2002 del Consejo, de 25 de junio de 2002, por el que se aprueba el Reglamento financiero aplicable al presupuesto general de las Comunidades Europeas ⁽¹⁾ (denominado en lo sucesivo «el Reglamento financiero»), y, en particular, su artículo 75,

Visto el Reglamento (CE, Euratom) n° 2342/2002 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2002, sobre normas de desarrollo del Reglamento (CE, Euratom) n° 1605/2002 del Consejo, por el que se aprueba el Reglamento financiero aplicable al presupuesto general de las Comunidades Europeas ⁽²⁾ (denominado en lo sucesivo «las normas de desarrollo»), y, en particular, su artículo 90,

Visto el Reglamento (CE) n° 58/2003 del Consejo, de 19 de diciembre de 2002, por el que se establece el estatuto de las agencias ejecutivas encargadas de determinadas tareas de gestión de los programas comunitarios ⁽³⁾, y, en particular, su artículo 12, apartado 3,

Vista la Directiva 2000/29/CE del Consejo, relativa a las medidas de protección contra la introducción en la Comunidad de organismos nocivos para los vegetales o productos vegetales y contra su propagación en el interior de la Comunidad ⁽⁴⁾, y, en particular, su artículo 2, apartado 1, letra i),

Visto el Reglamento (CE) n° 882/2004 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 29 de abril de 2004, sobre los controles oficiales efectuados para garantizar la verificación del cumplimiento de la legislación en materia de piensos y alimentos y la normativa sobre salud animal y bienestar de los animales ⁽⁵⁾, y, en particular, su artículo 66, apartado 1, letras b) y c),

Considerando lo siguiente:

- (1) El Reglamento (CE) n° 882/2004 establece normas generales para la realización de controles oficiales a fin de comprobar el cumplimiento de las normas orientadas, en particular, a prevenir, eliminar o reducir a niveles aceptables los riesgos que amenazan a las personas y los animales, a garantizar prácticas equitativas en el comercio de piensos y alimentos y a proteger los intereses de los consumidores. El artículo 51 de dicho Reglamento establece que la Comisión puede organizar cursos de forma-

ción para el personal de las autoridades competentes de los Estados miembros encargado de los controles oficiales contemplados en el Reglamento, cursos a los que podrán acceder participantes de terceros países, sobre todo de los países en desarrollo. Esos cursos pueden abordar, en particular, la legislación comunitaria sobre piensos y alimentos y la normativa en materia de salud animal y bienestar de los animales.

- (2) En el artículo 2, apartado 1, letra i), de la Directiva 2000/29/CE del Consejo, relativa a las medidas de protección contra la introducción en la Comunidad de organismos nocivos para los vegetales o productos vegetales y contra su propagación en el interior de la Comunidad, se establece el instrumento jurídico para organizar cursos de fitosanidad.
- (3) La Comisión creó el programa «Mejora de la formación para aumentar la seguridad alimentaria» para alcanzar los objetivos establecidos en el Reglamento (CE) n° 882/2004. En la Comunicación de la Comisión COM(2006) 519 final ⁽⁶⁾ se exploran opciones para la futura organización de actividades de formación.
- (4) Por consiguiente, procede adoptar el programa de trabajo de 2012 para la aplicación del programa «Mejora de la formación para aumentar la seguridad alimentaria».
- (5) Mediante la Decisión 2008/544/CE de la Comisión ⁽⁷⁾, de 20 de junio de 2008, se transformó la «Agencia Ejecutiva para el Programa de Salud Pública» en la «Agencia Ejecutiva de Sanidad y Consumo» («la Agencia»). Además, mediante la Decisión C(2008) 4943 de la Comisión, de 9 de septiembre de 2008, se delegaron en la Agencia determinadas tareas de gestión y de ejecución del programa en materia de formación sobre la seguridad de la alimentación, realizadas de conformidad con el Reglamento (CE) n° 882/2004 y la Directiva 2000/29/CE. Por consiguiente, procede conceder a la Agencia una subvención de funcionamiento para 2012, de modo que financie actividades relacionadas con el programa «Mejora de la formación para aumentar la seguridad alimentaria».
- (6) De conformidad con el artículo 75 del Reglamento financiero y el artículo 90, apartado 1, de las normas de desarrollo, el compromiso de gasto del presupuesto de la Unión Europea debe ir precedido de una decisión de financiación en la que se establezcan los elementos esenciales de una acción que implique un gasto y que sea adoptada por la institución o las autoridades en las que la institución haya delegado funciones.

⁽¹⁾ DO L 248 de 16.9.2002, p. 1.

⁽²⁾ DO L 357 de 31.12.2002, p. 1.

⁽³⁾ DO L 11 de 16.1.2003, p. 1.

⁽⁴⁾ DO L 169 de 10.7.2000, p. 1.

⁽⁵⁾ DO L 165 de 30.4.2004, p. 1.

⁽⁶⁾ SEC(2006) 1163 y SEC(2006) 1164 de 20.9.2006.

⁽⁷⁾ DO L 173 de 3.7.2008, p. 27.

- (7) Como el programa de trabajo de 2012 es un marco suficientemente detallado, la presente Decisión constituye una Decisión de financiación en el sentido del artículo 90, apartados 2 y 3, de las normas de desarrollo.
- (8) A efectos de la aplicación de la presente Decisión, conviene incluir la definición de «modificación sustancial» en el sentido del artículo 90, apartado 4, de las normas de desarrollo.
- (9) De conformidad con el artículo 83 del Reglamento financiero, las operaciones de liquidación, ordenación y pago de los gastos deben ajustarse a los plazos fijados en las normas de desarrollo. Estas normas deben especificar asimismo las condiciones en que los acreedores pueden disfrutar, en caso de retrasos en el pago, de intereses de demora con cargo a la línea que financia el gasto en principal.
- (10) Por consiguiente, la presente Decisión debe recoger el pago de intereses de demora por pagos tardíos relativos a las acciones incluidas en el programa de trabajo de 2012.

DECIDE:

Artículo 1

Se adopta por la presente el programa de trabajo para la aplicación en 2012 del programa «Mejora de la formación para aumentar la seguridad alimentaria» establecido en el anexo. La presente Decisión constituye una decisión de financiación en el sentido del artículo 75 del Reglamento financiero.

Artículo 2

1. El importe total de la contribución financiera de la Comisión para la ejecución del programa de trabajo será de 16 170 000 EUR, y se financiará con cargo a las siguientes líneas del presupuesto general de la Unión Europea para 2012:

- a) línea presupuestaria n° 17.04.07.01: 14 090 000 EUR;
- b) línea presupuestaria n° 17.04.04.01: 660 000 EUR;
- c) línea presupuestaria n° 17.01.04.05: 250 000 EUR;
- d) línea presupuestaria n° 17.01.04.31: 1 170 000 EUR.

2. El importe previsto en el apartado 1, letra d), se abonará a la Agencia Ejecutiva de Sanidad y Consumo y constituirá una subvención de funcionamiento.

3. También podrán abonarse intereses de demora con cargo a las líneas presupuestarias mencionadas en el punto 1, letras a) y b), de conformidad con el artículo 83 del Reglamento financiero.

Artículo 3

Las modificaciones acumuladas de los recursos asignados a las acciones específicas cubiertas por el programa de trabajo que no superen el 20 % de la contribución máxima prevista en el artículo 2, apartado 1, no se considerarán sustanciales en el sentido del artículo 90, apartado 4, de las normas de desarrollo, siempre que no afecten significativamente a la naturaleza o al objetivo del programa de trabajo.

El ordenador podrá aprobar tales modificaciones de conformidad con los principios de buena gestión financiera y de proporcionalidad.

Hecho en Bruselas, el 3 de mayo de 2012.

Por la Comisión

John DALLI

Miembro de la Comisión

ANEXO

Programa de trabajo de 2012 en materia de formación sobre la seguridad de la alimentación humana y animal, la zoonosidad, el bienestar de los animales y la fitosanidad en el marco del programa «Mejora de la formación para aumentar la seguridad alimentaria»

1.1. Introducción

El presente programa de trabajo contiene tres medidas de aplicación para 2012. Sobre la base de los objetivos establecidos en el Reglamento (CE) n° 882/2004 y en la Directiva 2000/29/CE, la distribución del presupuesto y las principales acciones son las siguientes:

1.2. Contratos (ejecutados mediante gestión centralizada indirecta):

1.2.1. Formación: contratos externos para la ejecución del programa de formación	14 750 000 EUR
1.2.2. Formación: equipo, herramientas y apoyo informáticos, material de promoción, y ayudas para la información, la comunicación y las conferencias	250 000 EUR
1.3. Otras actuaciones: Subvención de funcionamiento para la Agencia Ejecutiva de Sanidad y Consumo	1 170 000 EUR
TOTAL	16 170 000 EUR

1.2. Contratación

La dotación presupuestaria global reservada para contratos durante el año 2012 asciende a 15 000 000 EUR.

1.2.1. Formación: contratos externos para la ejecución del programa de formación**BASE JURÍDICA**

Reglamento (CE) n° 882/2004, artículo 51 y artículo 66, apartado 1, letra b).
Directiva 2000/29/CE, artículo 2, apartado 1, letra i).

LÍNEA PRESUPUESTARIA

Líneas presupuestarias: 17.04.07.01 y 17.04.04.01

NÚMERO INDICATIVO Y TIPO DE CONTRATOS PREVISTOS

Se firmarán uno o varios contratos de servicios para cada una de las cuestiones técnicas mencionadas a continuación. Se calcula que se firmarán unos 18 contratos de servicios. Los contratistas externos participan principalmente en los aspectos organizativos y logísticos de las actividades de formación.

OBJETO DE LOS CONTRATOS PREVISTOS (SI ES POSIBLE)

En 2012, las acciones de formación tendrán los contenidos siguientes:

Actividades	Importe en EUR
Subproductos animales	880 000
Bienestar de los animales	1 400 000
Controles veterinarios en los puestos de inspección fronterizos	860 000
Legislación relativa a los piensos	1 000 000
Controles a la importación: alimentos de origen no animal	930 000
Auditoría interna de los sistemas de control oficiales	900 000
Sistemas de calidad (agricultura biológica e indicaciones geográficas)	1 000 000
Criterios microbiológicos para los productos alimenticios	750 000

Actividades	Importe en EUR
TRACES (aspectos sanitarios y fitosanitarios)	650 000
Investigación de los brotes de enfermedades transmitidas por alimentos	1 500 000
Etiquetado y declaración de propiedades de los alimentos	1 500 000
Análisis de OMG	420 000
Control de los desplazamientos comerciales y no comerciales de perros y gatos	630 000
Control de los contaminantes	1 000 000
Apoyo al control del cumplimiento de la reglamentación sanitaria y fitosanitaria	800 000
Otras cuestiones y estudios de sanidad y bienestar de los animales, fitosanidad y seguridad alimentaria, conferencias, apoyo, herramientas de aprendizaje y evaluaciones	530 000
TOTAL	14 750 000

APLICACIÓN

La gestión y ejecución de 14 120 000 EUR [financiación de medidas de seguridad alimentaria contempladas en el Reglamento (CE) n° 882/2004 y en la Directiva 2000/29/CE] correrá a cargo de la Agencia (Decisión 2008/544/CE de la Comisión). Con los restantes 630 000 EUR, la Comisión cubrirá el programa de OMG (420 000 EUR), así como estudios, conferencias y evaluaciones (210 000 EUR de la última partida).

CALENDARIO INDICATIVO PARA LA PUESTA EN MARCHA DEL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

Aproximadamente entre abril y junio, para que los contratos se firmen en 2012.

IMPORTE INDICATIVO PARA LA LICITACIÓN

14 750 000 EUR

1.2.2. *Formación: equipo, herramientas y apoyo informáticos, material de promoción, y ayudas para la información, la comunicación y las conferencias*

BASE JURÍDICA

Reglamento (CE) n° 882/2004; artículo 66, apartado 1, letra c).

LÍNEA PRESUPUESTARIA

Línea presupuestaria: 17.01.04.05

NÚMERO INDICATIVO Y TIPO DE CONTRATOS PREVISTOS

Se calcula que se firmarán unos tres contratos específicos basados en los contratos marco existentes.

OBJETO DE LOS CONTRATOS PREVISTOS (SI ES POSIBLE)

Con cargo a este presupuesto se financiarán programas de formación, equipamiento informático y de aprendizaje en línea, herramientas y apoyo, material de promoción y ayudas para la comunicación, así como conferencias.

APLICACIÓN

La DG de Salud y Consumidores se encargará directamente de esta acción.

CALENDARIO INDICATIVO PARA LA PUESTA EN MARCHA DEL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

Aproximadamente entre abril y octubre.

IMPORTE INDICATIVO PARA LA LICITACIÓN

250 000 EUR

1.3. **Otras actuaciones: Subvención de funcionamiento para la Agencia Ejecutiva de Sanidad y Consumo**

BASE JURÍDICA

Reglamento (CE) n° 58/2003 del Consejo, en particular su artículo 12, apartado 3

LÍNEA PRESUPUESTARIA

Línea presupuestaria: 17.01.04.31

IMPORTE

1 170 000 EUR

DESCRIPCIÓN Y OBJETIVO DE LA MEDIDA DE EJECUCIÓN

Este presupuesto sirve para financiar la subvención de funcionamiento de la Agencia para el año 2012 en relación con los programas contemplados en la rúbrica 2 de las perspectivas financieras. La línea presupuestaria 17.01.04.31 financiará la subvención de funcionamiento de la Agencia durante 2012 para la parte relativa al programa «Mejora de la formación para aumentar la seguridad alimentaria». En virtud del artículo 12, apartado 3, del Reglamento (CE) n° 58/2003 del Consejo, la subvención de funcionamiento procede de la dotación financiera de los programas de la Unión gestionados por la Agencia. En el presupuesto de 2012 se han creado dos líneas presupuestarias distintas para abonar la subvención a la Agencia, una para los programas correspondientes a la rúbrica 2 y otra para los correspondientes a la rúbrica 3b de las perspectivas financieras.

V

(Anuncios)

PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

BANCO CENTRAL EUROPEO

Convocatoria de concurso para seleccionar a los miembros del Consejo de T2S no procedentes de bancos centrales y para confeccionar una lista de reserva**Ref. 21016/T2S/2011**

(2012/C 129/04)

Con la presente convocatoria de concurso, el Banco Central Europeo (BCE) inicia el proceso de selección de los miembros del Consejo de T2S no procedentes de bancos centrales y de confección de una lista de reserva.

1. Información general

Conforme al Tratado y a los Estatutos del Sistema Europeo de Bancos Centrales y del Banco Central Europeo, el Eurosistema ofrece sus servicios de T2S a depositarios centrales de valores (DCV) europeos. El objetivo general de T2S es facilitar la integración de los servicios posteriores a la negociación ofreciendo una liquidación paneuropea de efectivo y valores en dinero del banco central y con carácter básico, neutral y transfronterizo, de manera que los DCV puedan prestar a sus clientes unos servicios armonizados y estandarizados en un entorno técnico integrado y con capacidad transfronteriza.

Se prevé que el Consejo de T2S esté formado también por personas que aporten el punto de vista de los clientes y usuarios de los servicios de T2S sin estar vinculados a ningún cliente o usuario determinado (es decir, miembros no procedentes de bancos centrales). Estos miembros del Consejo de T2S no tendrán derecho de voto.

El BCE convoca este concurso con el fin de nombrar a los miembros del Consejo de T2S no procedentes de bancos centrales y confeccionar una lista de reserva para su sustitución.

2. Lugar de prestación de los servicios

Los servicios se prestarán principalmente en la sede del BCE en Fráncfort del Meno, Alemania, y conllevarán desplazamientos a otras ciudades europeas.

3. Tipo de procedimiento: Convocatoria de concurso

El BCE desea recibir candidaturas para seleccionar a dos personas como miembros del Consejo de T2S y confeccionar una lista de reserva para su sustitución. La selección se basará exclusivamente en la calidad de las candidaturas recibidas.

El proceso de selección se regirá por el anexo IV de la Decisión BCE/2012/6, de 29 de marzo de 2012, sobre la creación del Consejo de TARGET2-Securities y por la que se deroga la Decisión BCE/2009/6.

4. Documentación

La documentación completa (en inglés) en la que se establecen los criterios de inclusión en la lista y los requisitos para la presentación de candidaturas puede obtenerse del siguiente enlace a la dirección del BCE en internet:

http://www.ecb.europa.eu/paym/t2s/about/spotlight/html/t2s_spotlight_061.en.html

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

COMISIÓN EUROPEA

AYUDA ESTATAL — POLONIA

Ayuda estatal SA.33114 (12/C) (ex 11/NN) — Supuesta ayuda al astillero Crist

Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 108, apartado 2, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea

(Texto pertinente a efectos delEEE)

(2012/C 129/05)

Por carta de 25 de enero de 2012, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Polonia su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 108, apartado 2, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea en relación con la ayuda antes citada.

Los interesados podrán presentar sus observaciones sobre la ayuda respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Ayudas Estatales
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Dichas observaciones serán comunicadas a Polonia. Los interesados que presenten observaciones podrán solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada de forma confidencial.

RESUMEN

DESCRIPCIÓN DE LA MEDIDA

El 6 de noviembre de 2008, la Comisión adoptó dos decisiones de recuperación⁽¹⁾ relativas a ayudas estatales ilegales a los astilleros de Gdynia y Szczecin (en lo sucesivo, «el Astillero Gdynia» y «el Astillero Szczecin»), autorizando un procedimiento especial de venta, es decir, se dio la oportunidad a las autoridades polacas de vender los activos de los astilleros mediante licitaciones abiertas, transparentes, incondicionales y no discriminatorias. Los resultados de la primera licitación, convocada en marzo de 2009, fueron infructuosos. La segunda licitación se realizó entre noviembre y diciembre de 2009. En la tercera licitación, gracias a un préstamo de 150 millones

PLN (33,4 millones EUR) recibidos de la Agencia de Desarrollo Industrial (en lo sucesivo la «IDA», por sus siglas en inglés), Cristt pudo ofrecer 175 millones PLN (39 millones EUR) por la venta de un paquete de activos del Astillero Gdynia consistente en un dique seco y, por ende, mejorar la oferta de otro competidor.

La medida objeto de la investigación es el préstamo concedido por la IDA a Cristt a un interés del 7,02 %, compuesto por el WIBOR a seis meses + 1,2 % + un margen de interés del 1,8 %. Según el programa de la IDA, la intensidad máxima de la financiación proporcionada por la IDA no podrá exceder del 80 % del valor neto de la inversión prevista.

EVALUACIÓN DE LA MEDIDA

La Comisión tiene dudas sobre si Cristt habría podido obtener esta financiación tan importante en condiciones similares en el mercado sobre la base de su mencionado plan estratégico.

⁽¹⁾ Decisión de la Comisión de 6 de noviembre de 2008 relativa a la ayuda estatal C 19/05 (ex N 203/05) concedida por Polonia al Astillero Szczecin (DO L 5 de 8.1.2010, p. 1) y Decisión de la Comisión de 6 de noviembre de 2008 relativa a la ayuda estatal C 17/05 (ex N 194/05 y PL 34/04) concedida por Polonia al Astillero Gdynia (DO L 33 de 4.2.2010, p. 1).

En particular, la Comisión duda si el préstamo IDA cumple los criterios establecidos en el Programa, es decir, 1) si la empresa podía optar a la ayuda prestada por la IDA de conformidad con el Programa y 2) si la intensidad de la financiación de la IDA para Crist respeta el límite de intensidad máxima definido por el Programa.

Por consiguiente, la Comisión considera que el préstamo de la IDA conllevaba un trato preferencial para Crist.

Además, no se proporcionó a la Comisión ni el contrato subyacente entre la IDA y Crist para el préstamo de la IDA ni las evaluaciones de expertos sobre las acciones de Crist y del dique seco dadas como garantía para el préstamo.

EVALUACIÓN DE LA COMPATIBILIDAD DE LA AYUDA A LA LUZ DE ESTA BASE JURÍDICA, INCLUIDA LA DECLARACIÓN DE LAS DUDAS DE LA COMISIÓN, CON REFERENCIA EXPLÍCITA A LAS DISPOSICIONES ESPECÍFICAS DE LAS DIRECTRICES O MARCOS CORRESPONDIENTES

En esta fase, la Comisión tiene firmes dudas de si, en el caso de que la medida fuese considerada como ayuda, podría ser compatible con el mercado interior en virtud de alguna de las excepciones contempladas en el artículo 107, apartados 2 y 3, del TFUE o de las directrices de la Comisión contenidas en el artículo 107, apartado 3, letra c), del TFUE, en particular, en el marco aplicable a las ayudas estatales a la construcción naval.

De conformidad con el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, toda ayuda concedida ilegalmente podrá ser recuperada de su beneficiario.

TEXTO DE LA CARTA

«Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu przekazanych przez władze polskie informacji na temat wyżej wymienionych środków pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego określonego w art. 108 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

I. PROCEDURA

- (1) W dniu 6 listopada 2008 r. Komisja przyjęła dwie decyzje o odzyskaniu pomocy⁽²⁾ w odniesieniu do niezgodnej z prawem pomocy państwa na rzecz stoczni w Gdyni i Szczecinie (dalej „Stoczni Gdynia” i „Stoczni Szczecińskiej”) umożliwiającą zastosowanie szczególnej procedury zbycia. Władze polskie miały możliwość zbycia aktywów stoczni w pakietach w drodze otwartych, przejrzystych, bezwarunkowych i niedyskryminujących procedur przetargowych. Zbycie aktywów i rozpoczęcie postępowania upadłościowego w odniesieniu do pozostałych aktywów stoczni powinny być zostać zakończone do końca czerwca 2009 r. Władze polskie składały wielokrotnie wnioski o przedłużenie terminu. Komisja wyraziła zgodę na przedłużenie terminu do dnia 31 marca 2011 r.
- (2) W toku procedury odzyskiwania pomocy Komisja zwróciła się o przekazanie wyjaśnień na temat procedur przetargowych, o których mowa powyżej. Po doniesieniach prasowych, że należąca do państwa Agencja Rozwoju Przemysłu (zwana dalej „ARP”) mogła przyznać pożyczkę

spółce Crist S.A (zwanej dalej „Crist” lub „spółką”) na zakup majątku Stoczni Gdynia, Komisja zwróciła się o dostarczenie wyjaśnień w tej kwestii podczas spotkania z polskimi władzami w dniu 22 października 2010 r. Władze polskie zobowiązały się przekazać wszystkie niezbędne informacje i potwierdzające je dokumenty dotyczące transakcji.

- (3) Władze polskie przedstawiły informacje w dniu 25 listopada 2010 r. Dodatkowe informacje zostały przekazane dnia 5 grudnia 2011 r.
- (4) Komisja spotkała się z władzami polskimi w dniu 6 grudnia 2011 r.
- (5) W dniu 28 czerwca 2011 r. wiceprzewodniczący Almunia skierował pismo do polskiego Ministra Skarbu Państwa, Aleksandra Grada, na które ten ostatni udzielił odpowiedzi w dniu 18 lipca 2011 r. Na następne pismo wiceprzewodniczącego Almunii z dnia 7 października 2011 r., Minister Grad odpowiedział w dniu 25 października 2011 r. i poinformował Komisję o zakończeniu postępowania upadłościowego, zaplanowanego na koniec 2011 r., w odniesieniu do Stoczni Gdynia i Stoczni Szczecińskiej.

II. OPIS

1. Opis beneficjenta

- (6) Według władz polskich, Crist – spółka z siedzibą w Gdańsku, została założona w 1990 r. przez jej dwóch obecnych akcjonariuszy. W spółce zatrudnionych jest około 150 pracowników oraz ok. 500 osób prowadzących działalność gospodarczą, świadczących usługi na rzecz spółki. Przedmiotem działalności Crist są głównie: przemysł stoczniowy, naprawa statków oraz instalacje wykorzystywane w przemyśle morskim. W okresie od 2004 r. do 2008 r. spółka prowadziła rocznie prace na około 20 statkach i innych konstrukcjach. Klientami spółki są głównie właściciele statków z Europy (Niemiec, Holandii, Skandynawii i Polski).
- (7) Zgodnie z informacjami przekazanymi przez władze polskie spółka prowadzi działalność głównie w trzech segmentach rynku:
 - statki *offshore* (głównie świadczące usługi dla platform wiertniczych) oraz obiekty typu *offshore*, platformy wykorzystywane do przeszukiwania zasobów lub platformy wiertnicze, głównie w celu poszukiwania ropy i gazu na morzu. W 2007 r., czyli w ostatnim roku poprzedzającym kryzys finansowy, sektor ten rozwijał się. Zgodnie z informacjami przekazanymi przez władze polskie, w latach 2008–2009 w sektorze odnotowano spowolnienie gospodarcze;
 - tzw. „statki towarowe przystosowane do przewożenia ładunków toczonych i pojazdów” (zwane dalej „rorowcami”), z kilkoma pokładami, na które można łatwo wtoczyć przewożone towary (głównie pojazdy, takie jak samochody osobowe, ciężarówki i inne pojazdy kołowe), a następnie je z nich stoczyć. Według władz polskich uznaje się, że na rynku tym występuje duża konkurencja oraz nadwyżka zdolności produkcyjnych. Wiele europejskich stoczni walczy o utrzymanie się na rynku produkcji rorowców ze względu na silną konkurencję azjatycką;

⁽²⁾ Decyzja Komisji z dnia 6 listopada 2008 r. w sprawie pomocy państwa C 19/05 (ex N 203/05) udzielonej przez Polskę dla Stoczni Szczecińskiej (Dz.U. L 5 z 8.2.2010, s. 1), i decyzja Komisji z dnia 6 listopada 2008 r. w sprawie pomocy państwa C 17/05 (ex N 194/05 i PL 34/04) udzielonej przez Polskę Stoczni Gdynia (Dz.U. L 33 z 4.2.2010, s. 1).

— instalacje hydrotechniczne, które obejmują głównie farmy wiatrowe zlokalizowane na morzu.

(8) Według władz polskich Crist zwiększyła swoje dochody w okresie 2002–2009 dziesięciokrotnie, osiągając zyski w wysokości 383,7 mln PLN w 2009 r. (85,5 mln EUR) ⁽³⁾. Majątek trwały spółki w 2008 r. wynosił 33,7 mln PLN (7,5 mln EUR). Wartość ta znacznie wzrosła do prawie 238,5 mln PLN (53,1 mln EUR) po nabyciu majątku Stoczni Gdynia w 2010 r.

(9) W latach 2007, 2008 i 2009 przychody zwiększyły się, podczas gdy zyski zmalały:

— w 2007 r. przychody osiągnęły wartość 323,4 miliona PLN (72,0 mln EUR), dochód netto wyniósł natomiast 22,2 mln PLN (4,9 mln EUR);

— w 2008 r. przychody osiągnęły wartość 361,0 miliona PLN (80,4 mln EUR), dochód netto wyniósł natomiast 20,1 mln PLN (4,5 mln EUR);

— przychody uzyskane w 2009 r. wyniosły 383,7 mln PLN, natomiast dochód netto – 15,5 mln PLN (3,5 mln EUR).

(10) Według władz polskich w 2011 r. spółka zaciągnęła kredyty i osiągnęła limit zaangażowania na kwotę [> 400] (*) mln PLN ([$> 89,1$] (*) mln EUR), łącznie z pożyczką udzieloną przez ARP (zob. poniżej „Opis środka pomocy”) i wsparciem finansowym w różnych formach udzielonym przez cztery banki prywatne. Spółka jest obecnie zaangażowana w wykonanie 10 umów o łącznej wartości [> 600] (*) mln PLN ([$> 133,6$] (*) mln EUR) ⁽⁴⁾ i negocjuje dalsze umowy o łącznej wartości [> 500] (*) mln PLN ([$> 111,4$] (*) mln EUR).

2. Opis programu

(11) Dnia 27 maja 2010 r., spółka Crist wystąpiła o udzielenie pożyczki przez ARP (zob. poniżej „Opis środka pomocy”) w ramach programu „Wspierania przez Agencję Rozwoju Przemysłu S.A. inicjatyw pobudzających polską gospodarkę” (zwanego dalej „programem”) w podkategorii „Wsparcie dla przedsiębiorstw w regionach najbardziej zagrożonych kryzysem gospodarczym”.

(12) Program ma na celu pobudzanie wzrostu gospodarczego. W następstwie kryzysu finansowego w 2008 r., banki stały się mniej skłonne do udostępnienia finansowania nowym i istniejącym przedsięwzięciom handlowym, zastrzyżyły kryteria udzielania pożyczek i wymogi bezpieczeństwa.

(13) Do przedsiębiorstw kwalifikujących się do uzyskania wsparcia w ramach programu należą średnie i duże przedsiębiorstwa realizujące projekty mające na celu stymulo-

wanie popytu w polskiej gospodarce oraz działające w zagrożonych rejonach dotkniętych kryzysem gospodarczym oraz poważnymi powodziami.

(14) Zagrożone powiaty zostały jednoznacznie określone w programie. Zgodnie z założeniami programu jednym z zagrożonych powiatów jest Gdańsk, podczas gdy Gdynia – nie.

(15) Zgodnie z programem, Agencja Rozwoju Przemysłu będzie uczestniczyć w projektach i przedsięwzięciach w celu stymulowania popytu gospodarczego i rozwoju gospodarczego. Ze względu na swoje zaangażowanie ARP powinna uzyskać odpowiednią stopę zwrotu, to jest zgodnie z warunkami rynkowymi. Maksymalna intensywność finansowania udzielonego przez ARP nie może przekroczyć 80 % wartości netto planowanej inwestycji.

(16) Według władz polskich Agencja Rozwoju Przemysłu nie powinna wspierać projektów, które mogą zawierać elementy pomocy państwa, z wyjątkiem projektów dotyczących bezpieczeństwa narodowego i obrony zgodnie z art. 346 TFUE ⁽⁵⁾.

3. Opis środka

(17) Środek, który jest obecnie objęty dochodzeniem, to pożyczka na kwotę 150 mln PLN (33,4 mln EUR) przyznana przez ARP spółce Crist dnia 14 września 2010 r. (zwana dalej „pożyczką ARP”). Według władz polskich stanowi ona mniej niż [37] % całkowitej kwoty kredytów i limitów zaangażowania spółki.

(18) Zgodnie z programem, stopa procentowa pożyczki udzielonej przez ARP powinna wynieść tyle, ile odpowiednia stopa bazowa, powiększona o marżę odsetkową netto 0,9–4 % rocznie (zwaną dalej „marżą odsetkową”) odpowiednio do ryzyka finansowania i jakości zabezpieczeń dostarczonych przez beneficjenta, zgodnie z tym, co przedstawiono w poniższej tabeli:

Tabela 1

Marża odsetkowa według programu

Ryzyko finansowe	mocne zabezpieczenie	średnie zabezpieczenie	słabe
niskie	0,9 %	1,0-1,4 %	1,5-1,8 %
średnie	1,0-1,4 %	1,5-1,8 %	1,9-3,3 %
wysokie	1,5-1,8 %	1,9-3,3 %	3,4-4,0 %

(19) Marża odsetkowa dla pożyczki udzielonej Crist przez ARP została ustalona w wysokości 1,8 %. Ogólna stopa oprocentowania pożyczki otrzymanej przez spółkę Crist wyniosła 7,02 %. Stopa oprocentowania została ustalona na poziomie stopy bazowej zdefiniowanej jako sześciomiesięczna stopa WIBOR ⁽⁶⁾ (równa 4,02 % w

⁽³⁾ Dane w EUR w niniejszej decyzji to wartości przybliżone podane wyłącznie w celach orientacyjnych z wyjątkiem kwoty [...] mln EUR, stanowiącej wartość umowy między Crist i BELUGA HOCHTIEF Offshore, która jest wyrażona w EUR (zob. przypis nr 4 poniżej). Wszystkie wartości w PLN są przeliczane na EUR po kursie wymiany z dnia 2 grudnia 2011 r.: 1 EUR = 4,49 PLN.

(*) Informacje poufne

⁽⁴⁾ Władze polskie przedstawiły Komisji kopię umowy między Crist i BELUGA HOCHTIEF Offshore na kwotę [...] mln EUR.

⁽⁵⁾ Zgodnie z niniejszym artykułem: „Postanowienia Traktatów nie stanowią przeszkody w stosowaniu następujących reguł: [...] b) każde państwo członkowskie może podejmować środki, jakie uważa za konieczne w celu ochrony podstawowych interesów jego bezpieczeństwa, a ...”.

⁽⁶⁾ Ang. Warsaw interbank reference rate.

chwili udzielenia pożyczki) + 1,2 %, do których dodano marżę odsetkową w wysokości 1,8 %. Marża odsetkowa została ustalona przez ARP na poziomie 1,8 % jako ryzyko finansowania transakcji, a zabezpieczenie zostało oszacowane jako średnie. Według danych przedstawionych w tabeli 1 marża powinna zatem wynieść między 1,5 % a 1,8 %.

(20) Na zabezpieczenie pożyczki ARP składa się:

- hipoteka na suchym doku i zastaw rejestrowy na mieniu ruchomym związanym z suchym dokiem;
- zastaw rejestrowy na wszystkich akcjach spółki Crist;
- weksel własny *in blanco* podpisany przez spółkę Crist.

(21) Zgodnie z programem, zabezpieczenie musi odpowiadać co najmniej 150 % środków finansowych przekazanych przez ARP.

(22) Pożyczka ARP jest wymagalna od dnia 31 grudnia 2015 r., to jest została udzielona na mniej więcej 5 lat i 3 miesiące, ponieważ odnośny środek został przyznany w dniu 14 września 2010 r.

(23) Dzięki środkom finansowym przekazanych przez Agencję Rozwoju Przemysłu, w trzeciej turze przetargu mającego na celu zbycie aktywów Stoczni Gdynia w dniu 15 września 2010 r., spółka Crist, zgodnie z doniesieniami prasowymi, była w stanie przebić ofertę innego konkurenta, czyli podmiotu „Patia” (spółki zarejestrowanej na Cyprze, powiązanej z ukraińską spółką ISD – właścicielem Stoczni Gdańsk), oferując 175 mln PLN (39,0 mln EUR) za nabycie pakietu aktywów (zwanego dalej „suchym dokiem”).

(24) Cena minimalna suchego doku została ustalona na kwotę 96,7 mln PLN (21,5 mln EUR).

III. UWAGI POLSKI

(25) Według władz polskich warunki pożyczki ARP były podobne do warunków oferowanych przez inwestorów prywatnych.

1. Stopa oprocentowania

(26) Władze polskie podkreślają, że marża odsetkowa ustalona przez ARP była najwyższą marżą określoną dla tego przedziału ryzyka finansowego i jakości zabezpieczenia zgodnie z metodyką określania marży odsetkowej (zob. pkt 18 oraz tabelę 1 powyżej).

2. Zabezpieczenia

(27) Władze polskie twierdzą, że zabezpieczenie przewidziane na potrzeby pożyczki udzielonej przez Agencję Rozwoju Przemysłu (zob. pkt 20 powyżej) można ocenić jako średnie. Można zatem wnioskować, opierając się na złożonym zabezpieczeniu, iż twierdzenie to wynika z porównania szacunkowych wartości zabezpieczenia z minimalną kwotą zabezpieczenia wymaganego w ramach programu.

Władze polskie szacują, że łączna wartość zabezpieczenia musi wynosić co najmniej 225 mln PLN (150 % z 150 mln PLN), ponieważ zgodnie z programem, zabezpie-

czenie musi odpowiadać co najmniej 150 % środków finansowych udostępnionych przez ARP (zob. pkt 21 powyżej);

Władze polskie twierdzą, że niezależny rzeczoznawca ustalił wartość rynkową suchego doku na kwotę 169,5 mln PLN (37,8 mln EUR). Ponadto według władz polskich wartość rynkowa spółki została oszacowana przez niezależnego rzeczoznawcę zgodnie z metodą wartości aktywów netto na kwotę [50 - 150] (*) mln PLN ([11,1 - 33,4] (*) mln EUR), a jej wartość obliczona zgodnie z metodą zdyskontowanych przepływów pieniężnych została oszacowana na kwotę [300 - 500] (*) mln PLN ([66,8 - 111,4] (*) mln EUR). Komisja nie otrzymała żadnej z wymienionych wycen sporządzonych przez rzeczoznawców.

3. Wartości odniesienia

(28) Władze polskie wskazują, że udział banku komercyjnego – [...] (*) Banku – świadczy o tym, że pożyczka ARP została udzielona na warunkach rynkowych. W lutym 2010 r., [...] (*) Bank udzielił kredytu spółce Crist (zwanego dalej „kredytem [...] (*) Banku”) w wysokości [20 - 30] (*) mln PLN ([4,5 - 6,7] (*) mln EUR). Zastosowana zmienna stopa procentowa była równa trzymiesięcznej stopie WIBOR + 2,5 % marży. W dniu podpisania umowy między [...] (*) Bankiem i spółką Crist ogólna stopa oprocentowania wynosiła 6,62 %.

(29) [...] (*) Bank udzielił kredytu na okres do dnia 31 grudnia 2013 r., a jego spłata jest dokonywana w ratach kwartalnych w wysokości około [1,4 - 2,2] (*) mln PLN ([0,31 - 0,49] (*) mln EUR). Kredyt został przyznany spółce Crist na zrefinansowanie zakupu kadłubowni Stoczni Gdynia podczas drugiego przetargu w listopadzie 2009 r. Zakup ten był pierwotnie finansowany ze środków własnych spółki Crist. Spółka zapłaciła łącznie 38,2 mln PLN (8,5 mln EUR) za ten pakiet aktywów.

(30) Na zabezpieczenie kredytu udzielonego przez [...] (*) Bank składa się hipoteka na zakupionej kadłubowni i tzw. „weksel własny *in blanco*”, podpisany przez spółkę Crist i zabezpieczony przez akcjonariuszy oraz ich małżonków.

4. Biznes plan

(31) Władze polskie przekazały Komisji biznes plan spółki Crist („biznes plan”). Agencja Rozwoju Przemysłu przeprowadziła konsultacje z partnerami handlowymi spółki, w szczególności bankami prywatnymi, i otrzymała odpowiedzi potwierdzające stabilność finansową spółki. Władze polskie przekazały Komisji pisma banków prywatnych zawierające potwierdzenie.

(32) W biznes planie założono, że spółka Crist dokona zakupu majątku Stoczni Gdynia o łącznej wartości 188,2 mln PLN (41,9 mln EUR): 38,2 mln PLN (8,5 mln EUR) za kadłubownię zakupioną w ramach drugiej tury przetargu w 2009 r. (zob. pkt 30 powyżej) i 150 mln PLN (33 mln EUR) za suchy dok. Ostatecznie, spółka Crist musiała zapłacić 25 mln PLN (5,6 mln EUR) więcej za suchy dok w ramach trzeciej tury przetargu (zob. pkt 23 powyżej).

- (33) W biznes planie założono, że wartość bieżąca netto projektu inwestycyjnego wyniosłaby [> 30] (*) mln PLN ($[> 6,7]$ (*) mln EUR), a wewnętrzna stopa zwrotu wynosi [> 10] (*) %. Podstawą tych szacunków jest założenie, że spółka zapłaciła 150 mln PLN za suchy dok. Władze polskie nie dostarczyły zaktualizowanych danych uwzględniających faktycznie zapłaconą cenę tzn. 175 mln PLN.
- (34) Władze polskie argumentują, że przy zysku netto w wysokości 12,6 mln PLN (2,8 mln EUR) w 2010 r. i 16,8 mln PLN (3,7 mln EUR) w pierwszym kwartale 2011 r., spółka uzyskała wyniki netto, które przekroczyły o około 10 milionów PLN (2,2 mln EUR) dane liczbowe przewidziane w biznes planie. Analiza sytuacji finansowej spółki wykazuje, że spółka była w stanie na bieżąco wywiązać się ze swoich zobowiązań finansowych, w tym płatności odsetek.

IV. OCENA

1. Istnienie pomocy państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE

- (35) Zgodnie z art. 107 ust. 1 TFUE, wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów, jest niezgodna z rynkiem wewnętrznym w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi.
- (36) Aby środek krajowy został uznany za pomoc państwa, należy spełnić wszystkie następujące warunki: (1) środek przynosi korzyść przy użyciu zasobów państwowych; (2) korzyść jest przyznawana selektywnie; oraz (3) środek zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji i może wpłynąć na wymianę handlową między państwami członkowskimi.

1.1. Istnienie korzyści

- (37) Komisja ma wątpliwości, czy spółka Crist byłaby w stanie pozyskać tak znaczące środki finansowe na podobnych warunkach na rynku na podstawie biznes planu, o którym mowa powyżej.

1.1.1. Stopa oprocentowania

- (38) Komisja ma wątpliwości, czy stopa oprocentowania pożyczki ARP odpowiada rynkowej stopie oprocentowania, ponieważ władze polskie nie przedstawiły informacji dotyczących ratingu spółki i poziomu zabezpieczenia w kontekście rynkowych wartości odniesienia do stawek stosowanych na rynku instrumentów dłużnych o podobnej charakterystyce. W związku z tym Komisja nie jest obecnie w stanie ustalić, czy stopa oprocentowania pożyczki ARP jest zgodna z testem inwestora prywatnego. Komisja ma uzasadnione wątpliwości, czy wartość odniesienia zaproponowana przez Polskę, to jest kredyt udzielony przez [...] (*) Bank, może być uznana za dopuszczalną wartość odniesienia (zob. pkt 49–51 poniżej).
- (39) W komunikacie Komisji w sprawie zmiany metody ustalania stóp referencyjnych i dyskontowych (zwanym dalej „komunikatem w sprawie stóp referencyjnych”) (7) określono metody ustalania stóp referencyjnych, które

Komisja może zastosować zastępczo dla stopy rynkowej oraz do mierzenia ekwiwalentu dotacji pomocy, w szczególności w przypadku, gdy wypłaca się ją w kilku transzach, a także do obliczania elementu pomocy będącego pochodną programów dotacji na spłatę oprocentowania. Stosuje się je również do sprawdzania zgodności z zasadą *de minimis* oraz z rozporządzeniami o wyłączeniach grupowych. Komisja pragnie podkreślić, że komunikat w sprawie stóp referencyjnych stosuje się jedynie zastępczo (8), i nie jest on wiążący dla Komisji podczas stosowania przez nią testu prywatnego inwestora, zwłaszcza w przypadkach dostępności rzeczywistych danych rynkowych, które są wyraźnie inne niż dane, które wskazuje komunikat w sprawie stóp referencyjnych (9). Jest to szczególnie istotne w przypadku większych kredytów, przyznanych poza zakresem obowiązywania zgłoszonych programów pomocy lub rozporządzeń o wyłączeniach grupowych.

- (40) Zgodnie z komunikatem w sprawie stóp referencyjnych, stopy referencyjne oblicza się poprzez dodanie marży do podstawowej stopy bazowej odpowiadającej jednorocznej stopie IBOR (jednorocznej stopie rynku pieniężnego w danym państwie). Stosowana marża zależy od ratingu przedsiębiorstwa i zabezpieczenia.

Tabela 2

Marże kredytów w punktach bazowych zgodnie z komunikatem w sprawie stóp referencyjnych

Kategoria ratingu	Poziom zabezpieczeń		
	Wysoki	Standardowy	Niski
Wysoki (AAA-A)	60	75	100
Dobry (BBB)	75	100	220
Zadowalający (BB)	100	220	400
Niski (B)	220	400	650
Zły/trudności finansowe (CCC i poniżej)	400	650	1 000

- (41) Biorąc pod uwagę, że stopa bazowa we wrześniu 2010 r. wynosiła w Polsce 4,49 % (10), stopa pożyczki ARP (7,02 %) byłaby wyższa niż zastosowana stopa referencyjna jedynie w przypadku, gdyby:

— rating spółki Crist w chwili udzielenia środka był co najmniej „zadowalający” (BB), a poziom zabezpieczenia co najmniej „standardowy” (11), lub

(8) Zgodnie z pierwszym akapitem komunikatu w sprawie stóp referencyjnych: „W ramach kontrolowania przez Wspólnotę pomocy państwa Komisja korzysta ze stóp referencyjnych [...]”. Stopy referencyjne [...] stosuje się zastępczo dla stopy rynkowej [...]”.

(9) Zob. pkt 137 decyzji Komisji z dnia 22 czerwca 2011 r. w sprawie SA.32600 (11/C) – SeaFrance – Plan restrukturyzacji (Dz.U. C 208 z 17.7.2011, s. 8).

(10) Stopę bazową, obliczoną zgodnie z komunikatem w sprawie stóp referencyjnych, dla Polski na wrzesień 2010 r. można znaleźć na stronie internetowej Komisji: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

(11) W przypadku „zadowalającego” ratingu i „standardowego” zabezpieczenia stopa referencyjna wyniosłaby $(4,49 + 2,20 =) 6,69$ %, tzn. byłaby niższa niż stopa pożyczki ARP (7,02 %).

— poziom zabezpieczenia był "niski", rating spółki Crist powinien być co najmniej „dobry” (BBB) ⁽¹²⁾.

- (42) Władze polskie przekazały jedynie informację, że spółka „posiadała zdolność kredytową a jej sytuacja ekonomiczno-finansowa była dobra” ⁽¹³⁾. Władze polskie nie podały Komisji konkretnej pozycji ratingowej spółki Crist, jednocześnie nic nie wskazuje na to, że chodziło o „dobrą” pozycję ratingową w rozumieniu komunikatu w sprawie stóp referencyjnych, tzn. że spółka miała pozycję ratingową na poziomie BBB.
- (43) Władze polskie nie dostarczyły informacji na temat poziomu zabezpieczenia w rozumieniu komunikatu w sprawie stóp referencyjnych. Po prostu wskazały, że poziom zabezpieczenia był „średni” w rozumieniu programu (zob. pkt 18 oraz Tabela 1 powyżej) oraz, że metody programu „biorą pod uwagę zarówno treść Komunikatu Komisji Europejskiej w sprawie zmiany metody ustalania stóp referencyjnych i dyskontowych (2008/C 14/02), jak również uwarunkowania rynkowe” ⁽¹⁴⁾.
- (44) Komisja przyjmuje do wiadomości, że zabezpieczenie pożyczki ARP obejmuje między innymi hipotekę na suchym doku (zob. pkt 20). Komisja uznaje jednak, że cena zapłacona przez spółkę Crist w trzeciej turze przetargu dotyczącego suchego doku, tzn. 175 mln PLN (zob. pkt 23 powyżej) nie może być wykorzystana zastępczo jako wartość zabezpieczenia. Ma wątpliwości co do tego, że taka cena jest faktyczną ceną rynkową, ponieważ zakup suchego doku został sfinansowany pożyczką ARP, która może stanowić pomoc państwa.

1.1.2. Zabezpieczenia

- (45) Umowa między ARP i spółką Crist stanowiąca podstawę udzielenia pożyczki i wyceny rzeczoznawców dotyczące akcji spółki Crist i suchego doku jako zabezpieczenia pożyczki (zob. pkt 22 i 27 powyżej) nie zostały przekazane Komisji.
- (46) W związku z powyższym Komisja uważa, że Polska nie wykazała, że trzy wyceny rzeczoznawców zostały wykonane z dochowaniem pewnej ostrożności, a prywatny inwestor byłby skłonny zaakceptować takie zabezpieczenie.

1.1.3. Wartość odniesienia

- (47) Władze polskie twierdzą, że pożyczka ARP została udzielona w okolicznościach podobnych do okoliczności, w których [...] (*) Bank udzielił kredytu i w związku z tym jest zgodna z testem prywatnego inwestora.
- (48) Komisja uważa jednak, że kredyt [...] (*) Banku różni się od pożyczki ARP. [...] (*) Bank zrefinansował transakcję, którą spółka Crist pokryła pierwotnie ze środków własnych. Ponadto kwota kredytu udzielonego przez [...] (*)

Bank jest znacznie niższa. Zatem, chociaż kredyt przyznany przez [...] (*) Bank wskazuje, że spółka Crist była w stanie uzyskać finansowanie na rynku po kosztach podobnych do pożyczki ARP, Komisja uwzględni fakt, że pożyczka ARP opiewała na kwotę pięciokrotnie wyższą niż kredyt przyznany przez [...] (*) Bank.

- (49) Ponadto Komisja wstępnie jest zdania, że pożyczka ARP pociągała za sobą dużo wyższe ryzyko niż kredyt [...] (*) Banku, ponieważ jej kwota przekraczała środki własne spółki Crist (w przeciwieństwie do kredytu [...] (*) Banku) i czas na który została udzielona był znacznie dłuższy niż w przypadku [...] (*) Banku (pięć lat i trzy miesiące w porównaniu do trzech lat i ośmiu miesięcy).

1.1.4. Biznes plan

- (50) Komisja podziela opinię władz polskich, że dane finansowe spółki za 2010 r. i za pierwszy kwartał 2011 r. rzeczywiście przekroczyły odpowiadające im dane szacunkowe w biznes planie. Jednak w chwili udzielania pożyczki spółka od trzech lat doświadczała zniżkowej tendencji pod względem wyników netto.
- (51) Komisja może przyjąć, że z uwagi na stabilność finansową spółki oraz ze względu na fakt, że była ona w stanie regulować swoje zobowiązania finansowe, spółka Crist miała ogólnie dobrą sytuację finansową w chwili udzielenia pożyczki przez ARP. Komisja ma jednak wątpliwości co do tego, czy inwestor prywatny zgodziłby się na finansowanie w kontekście kryzysu finansowego, który trwał w pełni w chwili przyznania środka pomocy.
- (52) Władze polskie same przyznają, że biznes plan świadczy o tym, iż spółka ma silną konkurencję ze strony spółek azjatyckich, a w różnych analizach przywołanych przez Polskę twierdzi się, że rynek ten boryka się z nadwyżką zdolności produkcyjnych o 20–40 %, jednocześnie wzrost cen stali coraz bardziej podnosi ryzyko działalności w tym sektorze.
- (53) Ponadto nawet jeżeli Polska nie ucierpiała z powodu kryzysu finansowego w 2008 r., jak wiele innych krajów OECD, we wrześniu 2010 r., kiedy Agencja Rozwoju Przemysłu przyznała środek pomocy, w pełni trwał kryzys finansowy w gospodarce światowej.

1.1.5. Uprzywilejowane traktowanie spółki (niezgodność z programem)

- (54) Komisja uznaje, że spółka Crist została potraktowana w sposób uprzywilejowany poprzez uzyskanie pożyczki ARP w ramach programu. Bez uszczerbku dla kwestii, czy sam program stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE, Komisja ma wątpliwości, czy spółka kwalifikowała się do objęcia wsparciem udzielonym przez ARP zgodnie z programem. Komisja ma wątpliwości, czy intensywność finansowania zapewnionego spółce Crist przez ARP jest zgodna z maksymalnym progiem finansowania określonym przez program (zob. pkt 15 powyżej).

1.1.5.1. Kwalifikowalność spółki Crist zgodnie z programem

- (55) Zgodnie z programem spółki kwalifikujące się do uzyskania finansowania powinny być aktywne w jednym z

⁽¹²⁾ W przypadku „niskiego” zabezpieczenia i „dobrego” ratingu stopa referencyjna wyniosłaby $(4,49 + 2,20) = 6,69\%$, tzn. byłaby niższa niż stopa pożyczki ARP (7,02 %).

⁽¹³⁾ Pismo z dnia 18 lipca 2011 r. od polskiego Ministra Skarbu Państwa, Aleksandra Grada, w odpowiedzi na pismo wiceprzewodniczącego Almunii z dnia 28 czerwca 2011 r.

⁽¹⁴⁾ Pismo z dnia 18 lipca 2011 r. od polskiego Ministra Skarbu Państwa, Aleksandra Grada.

zagrożonych powiatów, które zostały jednoznacznie określone w programie. Gdańsk został uznany za zagrożony powiat, podczas gdy Gdynia nie uzyskała tego statusu (zob. pkt 13 i 14 powyżej).

- (56) Komisja zauważa, że spółka Crist ma siedzibę i prowadzi swoją działalność w Gdańsku – nie w Gdyni, podczas gdy inwestycja, której dotyczy wniosek o finansowanie złożony w ramach programu i związana z tym działalność handlowa ma miejsce się w Gdyni.
- (57) Komisja ma wątpliwości co do stosowności takiego kryterium kwalifikowalności oraz czy spółka Crist spełniła kryteria kwalifikowalności, aby uzyskać finansowanie ze strony Agencji Rozwoju Przemysłu.
- (58) Komisja podważa zasadność kryterium wymagającego, aby przed złożeniem wniosku w ramach programu, spółka miała siedzibę i prowadziła działalność w zagrożonym powiecie, zamiast zastosowania kryterium wykorzystania finansowania na inwestycje i prowadzenie działalności w zagrożonym powiecie. Wydaje się, że ostatni wariant byłby bardziej zgodny z celem programu, to jest udziałem w projektach i przedsięwzięciach, które stymulują popyt i rozwój gospodarczy w powiatach, które ucierpiały z powodu kryzysu i ostatnich powodzi.
- (59) Ze względu na to, że Gdynia nie została uznana za zagrożony powiat, Komisja ma wątpliwości, czy spółka Crist kwalifikowała się do pomocy udzielanej przez Agencję Rozwoju Przemysłu w ramach programu. W konsekwencji Komisja uznaje, że spółka Crist mogła zostać potraktowana w sposób uprzywilejowany w porównaniu do innych spółek w podobnej sytuacji, tzn. podmiotów nie kwalifikujących się do objęcia finansowaniem ze strony Agencji Rozwoju Przemysłu.
- 1.1.5.2. Maksymalna intensywność finansowania**
- (60) Zgodnie z programem maksymalna intensywność finansowania ze strony ARP nie może przekroczyć 80 % wartości netto planowanej inwestycji (zob. pkt 15 powyżej).
- (61) Pożyczka udzielona przez Agencję Rozwoju Przemysłu wynosi 150 mln PLN (33,4 mln EUR). Pożyczka została udzielona na nabycie suchego doku w ramach trzeciej tury przetargu w odniesieniu do majątku Stoczni Gdynia, za który spółka Crist zapłaciła 175 mln PLN (39,0 mln EUR; zob. pkt 23 powyżej). Przy założeniu, że cena zapłacona przez spółkę Crist stanowi podstawę obliczenia intensywności finansowania w rozumieniu programu, intensywność pożyczki udzielonej przez Agencję Rozwoju Przemysłu wynosiłaby 86 %, a zatem przekroczyłaby poziom intensywności ustalony w tym programie.
- (62) Gdyby władze polskie przyjęły wycenę niezależnego rzeczoznawcy, o której mowa w pkt 27 powyżej, w której oszacowano wartość netto planowanej inwestycji na 169,5 mln PLN (37,8 mln EUR), maksymalna intensywność

ność finansowania ze strony ARP byłaby równa 88 %, a co za tym idzie nadal przekraczałaby 80 % wartości netto planowanej inwestycji, określonej w programie.

- (63) Ponadto, biorąc pod uwagę fakt, że ostateczna cena zakupu nie była znana w chwili udzielania pożyczki, należałoby raczej obliczyć intensywność środka na podstawie ceny minimalnej aktywów. Po porównaniu pożyczki ARP, która wydaje się, że została udzielona bezwarunkowo w wysokości 150 mln PLN (33,4 mln EUR) z ceną minimalną suchego doku, która wynosiła 96,7 mln PLN (21,5 mln EUR, zob. pkt 24 powyżej), można stwierdzić, że intensywność pożyczki w rzeczywistości stanowi 155 % inwestycji. Na tej podstawie kwota pożyczki była znacznie wyższa niż przewidziano w programie.
- (64) W świetle powyższych elementów wykazujących, że maksymalna intensywność pomocy w wysokości 80 % przewidziana w programie Agencji Rozwoju Przemysłu nie została zachowana, Komisja uznaje, że pożyczka ARP udzielona spółce Crist wiązała się z uprzywilejowanym traktowaniem tego podmiotu w porównaniu do innych spółek ubiegających się o uzyskanie finansowania ze strony Agencji Rozwoju Przemysłu. Wskazuje to na ewentualne korzyści, które mogła uzyskać spółka Crist.

1.1.6. Wnioski dotyczące istnienia korzyści

- (65) W świetle powyższego, biorąc w szczególności pod uwagę to, że spółka Crist mogła zostać potraktowana preferencyjnie w porównaniu do innych spółek w podobnej sytuacji, stopa mogła być niższa niż stopa rynkowa, wartość zabezpieczenia mogła zostać zawyżona, spółka działała w sektorze przechodzącym recesję, w którym występuje nadmiar zdolności produkcyjnych, Komisja ma wątpliwości co do tego, czy w takich warunkach inwestor prywatny zgodziłby się zapewnić spółce Crist finansowanie.

1.2. Zasoby państwowe i możliwość przypisania pomocy państwu

- (66) Środek pomocy dotyczy zasobów państwowych udostępnionych przez Agencję Rozwoju Przemysłu, która jest podmiotem publicznym kontrolowanym przez Skarb Państwa, dlatego też pożyczka udzielana jest z zasobów państwowych i można ją przypisać państwu. Wszystkie akcje Agencji Rozwoju Przemysłu należą do Skarbu Państwa, a prawo głosu na walnych zgromadzeniach akcjonariuszy wykonuje Minister Skarbu. Komisja już w uprzednich decyzjach uznała, że środki przyjmowane przez Agencję Rozwoju Przemysłu można przypisać państwu⁽¹⁵⁾. Polskie władze nigdy nie zakwestionowały tych ustaleń.

1.3. Selektowność

- (67) W odniesieniu do kryterium selektywności spółka Crist jest jedynym beneficjentem środka pomocy. Środek pomocy ma charakter selektywny, ponieważ faworyzuje tylko jednego uczestnika rynku w przedmiotowym sektorze gospodarki.

⁽¹⁵⁾ Decyzja Komisji z dnia 20 kwietnia 2009 r. w sprawie pomocy państwa nr N 116/2009 udzielanej przez Polskę na rzecz przedsiębiorstwa Diora Świdnica Sp. z o.o. (Dz.U. C 143 z 24.6.2009, s. 8).

1.4. *Zakłócenie konkurencji i wpływ na wymianę handlową*

- (68) Jak wskazano wyżej w pkt 23, dzięki pożyczce udzielonej przez Agencję Rozwoju Przemysłu spółka Crist była w stanie przebić ofertę innego oferenta. Zdaniem Komisji, wskazuje to w szczególności na zakłócenie konkurencji, ponieważ takie przetargi skutkują powstaniem sytuacji, w której „zwycięzca bierze wszystko”.
- (69) Domniemany beneficjent działa w sektorze przemysłu stoczniowego, dla którego wyraźnie istnieje rynek unijny. Istnieje przynajmniej możliwość konkurowania z innymi stoczniami działającymi w Unii Europejskiej w różnych segmentach rynków przemysłu stoczniowego, co zostało potwierdzone przez władze polskie. Komisja jest zatem zdania, że zgłoszone środki pomocy mogą wpływać na wymianę handlową między państwami członkowskimi.

1.5. *Podsumowanie*

- (70) W związku z powyższym Komisja uważa, że omawiany środek pomocy stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE.

2. *Zgodność z postanowieniami Traktatu*

- (71) Biorąc pod uwagę, że środek pomocy stanowi pomoc w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE, należy zbadać, czy jest on zgodny z rynkiem wewnętrznym w świetle odstępstw, o których mowa w art. 107 ust. 2 i ust. 3 TFUE.
- (72) W niniejszym przypadku nie mają zastosowania odstępstwa określone w art. 107 ust. 2 TFUE dotyczące pomocy o charakterze socjalnym przyznawanej indywidualnym konsumentom, pomocy mającej na celu naprawienie szkód spowodowanych klęskami żywiołowymi lub innymi zdarzeniami nadzwyczajnymi oraz pomocy przyznawanej gospodarce niektórych regionów Republiki Federalnej Niemiec.
- (73) Zgodnie z Zasadami ramowymi dotyczącymi pomocy państwa dla przemysłu stoczniowego ⁽¹⁶⁾, pomoc dla przemysłu stoczniowego może być uznana za pomoc regionalną zgodną ze wspólnym rynkiem jedynie, jeżeli została „przyznana na inwestycje przeznaczone na polepszenie stanu infrastruktury lub modernizację istniejących stoczní, niezwiązane z finansową restrukturyzacją danych stoczní, których celem jest poprawienie produktywności istniejących instalacji”. Warunek ten nie jest spełniony, gdyż celem środka pomocy nie są inwestycje przeznaczone na polepszenie stanu infrastruktury lub modernizację stoczní spółki. W związku z powyższym przedmiotowa pomoc nie może zostać uznana za zgodną z rynkiem wewnętrznym na podstawie art. 107 ust. 3 lit. a) i c) TFUE jako pomoc państwa przeznaczona na sprzyjanie rozwojowi gospodarczemu określonych niekorzystnie położonych regionów w Unii Europejskiej.
- (74) Środek pomocy nie wchodzi w zakres kategorii projektów stanowiących przedmiot wspólnego europejskiego zainteresowania, do których stosuje się odstępstwo, o którym mowa w art. 107 ust. 3 lit. b) TFUE, ani nie jest przeznaczony na wspieranie kultury i zachowanie dziedzictwa

kulturowego, tak więc nie kwalifikuje się do objęcia odstępstwem przewidzianym w art. 107 ust. 3 lit. d) TFUE.

- (75) Wreszcie, należy zbadać, czy do środka pomocy stosuje się odstępstwo, o którym mowa w art. 107 ust. 3 lit. c) TFUE, zgodnie z którym dozwolona jest pomoc przeznaczona na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych lub niektórych regionów gospodarczych, o ile nie zmienia warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem.
- (76) W tym kontekście Komisja uznaje, że środek pomocy nie jest objęty żadnymi wytycznymi Komisji, na podstawie których pomoc państwa może zostać uznana za zgodną z rynkiem wewnętrznym na mocy art. 107 ust. 3 lit. c) TFUE.
- (77) W szczególności wydaje się, że przedmiotowa pomoc nie jest powiązana z inwestycjami na badania i rozwój w rozumieniu Wspólnotowych zasad ramowych dotyczących pomocy państwa na działalność badawczą, rozwojową i innowacyjną ⁽¹⁷⁾, z inwestycjami na ochronę środowiska, jak przewidziano w Wytycznych wspólnotowych w sprawie pomocy państwa na ochronę środowiska ⁽¹⁸⁾ lub w celu ratowania lub restrukturyzacji podmiotów znajdujących się w trudnej sytuacji (ponieważ przedsiębiorstwo nie wydaje się być w trudnej sytuacji w rozumieniu pkt 2.1 Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw) ⁽¹⁹⁾.
- (78) Zdaniem Komisji środek pomocy jedynie pociąga za sobą udzielenie przez Agencję Rozwoju Przemysłu pożyczki spółce Crist na korzystnych warunkach. Jest więc prawdopodobne, że środek ten obniżył koszty, jakie spółka normalnie by poniosła. Środek ten można w związku z tym uznać za pomoc operacyjną. W tym kontekście Komisja przypomina, że zgodnie z orzecznictwem sądów Unii, pomoc operacyjna, czyli taka, której celem jest uwolnienie przedsiębiorstwa od kosztów, które musiałoby ono samo ponosić w ramach bieżącego zarządzania lub zwykłej działalności, co do zasady nie jest objęta zakresem stosowania art. 107 ust. 3 TFUE, ponieważ skutkiem tego rodzaju pomocy jest zasadniczo zakłócenie konkurencji w sektorach, w których pomoc jest przyznana, jednocześnie jednak, ze względu na swój charakter, nie służy osiągnięciu jednego z celów wyjątków przewidzianych w art. 107 ust. 3 TFUE ⁽²⁰⁾.
- (79) W związku z powyższym Komisja jest zdania, że środek pomocy ma negatywny wpływ na warunki wymiany handlowej w stopniu sprzecznym ze wspólnym interesem, i że w związku z tym nie kwalifikuje się do objęcia odstępstwem, o którym mowa w art. 107 ust. 3 lit. c) TFUE.
- (80) Biorąc pod uwagę, że środek pomocy nie kwalifikuje się do objęcia go odstępstwami, o których mowa w art. 107 TFUE, jest on niezgodny z rynkiem wewnętrznym.

⁽¹⁷⁾ Dz.U. C 323 z 30.12.2006, s. 1.

⁽¹⁸⁾ Dz.U. C 82 z 1.4.2008, s. 1.

⁽¹⁹⁾ Dz. U. C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽²⁰⁾ Sprawa C-156/98 Niemcy przeciwko Komisji, Rec. s. I-6857, pkt 30; sprawa T-459/93 Siemens SA przeciwko Komisji, Rec. [1995] s. II-1675, pkt 48; sprawa T-396/08 Freistaat Sachsen und Land Sachsen-Anhalt przeciwko Komisji, Rec. [2010] s. II-0000, pkt 46 do 48.

⁽¹⁶⁾ Dz.U. C 317 z 30.12.2003, s. 11.

V. WNIOSKI

- (81) W świetle powyższych ustaleń Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 108 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zwraca się do władz polskich o przedłożenie uwag i dostarczenie wszelkich informacji, jakie mogą być pomocne w ocenie przedmiotowych środków pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma. Komisja prosi władze polskie o niezwłoczne przesłanie kopii niniejszego pisma do potencjalnego beneficjenta pomocy.
- (82) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 108 ust. 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej ma skutek zawieszający i pragnie zwrócić uwagę na art. 14 rozporzą-

dzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc udzielona bezprawnie może zostać odzyskana od beneficjenta.

- (83) Komisja uprzedza władze polskie, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Poinformuje również zainteresowane strony w państwach EFTA, będących sygnatariuszami porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną zaproszone do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.»

Notificación previa de una operación de concentración**(Asunto COMP/M.6585 — CNP Assurances/SwissLife France/JV)****Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2012/C 129/06)

1. El 24 de abril de 2012, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo ⁽¹⁾, de un proyecto de concentración por el cual las empresas CNP Assurances («CNP», Francia) y SwissLife France («SwissLife France», Francia), perteneciente al grupo SwissLife («SwissLife», Suiza) adquieren el control conjunto, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b), del Reglamento comunitario de concentraciones, de las empresas Filassistance International («Filassistance International», Francia) y Garantie Assistance («Garantie Assistance», Francia) mediante adquisición de acciones en una empresa en participación de nueva creación.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

- CNP: seguros de personas, activa en los sectores del ahorro y de seguros de vida, jubilación y riesgo previsión y presente en los mercados de la dependencia y servicios a la persona,
- SwissLife France: seguros de vida, salud, previsión, jubilación, gestión de patrimonio,
- SwissLife: ofrece a la clientela privada y a las empresas una asesoría global y una amplia gama de productos en los sectores de la previsión y los seguros de vida a través de su propia red de agentes, corredores y bancos,
- Filassistance International: sector de la asistencia,
- Garantie Assistance: sector de la asistencia.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento comunitario de concentraciones. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas concentraciones en virtud del Reglamento comunitario de concentraciones ⁽²⁾, este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax (+32 22964301), por correo electrónico a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.6585 — CNP Assurances/SwissLife France/JV, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ DO L 24 de 29.1.2004, p. 1 («Reglamento comunitario de concentraciones»).

⁽²⁾ DO C 56 de 5.3.2005, p. 32 («Comunicación sobre el procedimiento simplificado»).

Precio de suscripción 2012 (sin IVA, gastos de envío ordinario incluidos)

Diario Oficial de la UE, series L + C, solo edición impresa	22 lenguas oficiales de la UE	1 200 EUR al año
Diario Oficial de la UE, series L + C, edición impresa + DVD anual	22 lenguas oficiales de la UE	1 310 EUR al año
Diario Oficial de la UE, serie L, solo edición impresa	22 lenguas oficiales de la UE	840 EUR al año
Diario Oficial de la UE, series L + C, DVD mensual (acumulativo)	22 lenguas oficiales de la UE	100 EUR al año
Suplemento del Diario Oficial (serie S: Anuncios de contratos públicos), DVD semanal	Plurilingüe: 23 lenguas oficiales de la UE	200 EUR al año
Diario Oficial de la UE, serie C: Oposiciones	Lengua(s) en función de la oposición	50 EUR al año

La suscripción al *Diario Oficial de la Unión Europea*, que se publica en las lenguas oficiales de la Unión Europea, está disponible en 22 versiones lingüísticas. Incluye las series L (Legislación) y C (Comunicaciones e informaciones).

Cada versión lingüística es objeto de una suscripción aparte.

Con arreglo al Reglamento (CE) n° 920/2005 del Consejo, publicado en el Diario Oficial L 156 de 18 de junio de 2005, que establece que las instituciones de la Unión Europea no estarán temporalmente vinculadas por la obligación de redactar todos los actos en irlandés y de publicarlos en esta lengua, los Diarios Oficiales publicados en lengua irlandesa se comercializan aparte.

La suscripción al Suplemento del Diario Oficial (serie S: Anuncios de contratos públicos) reagrupa las 23 versiones lingüísticas oficiales en un solo DVD plurilingüe.

Previa petición, las personas suscritas al *Diario Oficial de la Unión Europea* podrán recibir los anexos del Diario Oficial. La publicación de estos anexos se comunica mediante una «Nota al lector» insertada en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

Venta y suscripciones

Las suscripciones a diversas publicaciones periódicas de pago, como la suscripción al *Diario Oficial de la Unión Europea*, están disponibles en nuestra red de distribuidores comerciales, cuya relación figura en la dirección siguiente de Internet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_es.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) ofrece acceso directo y gratuito a la legislación de la Unión Europea. Desde este sitio puede consultarse el *Diario Oficial de la Unión Europea*, así como los Tratados, la legislación, la jurisprudencia y la legislación en preparación.

Para más información acerca de la Unión Europea, consulte: <http://europa.eu>

